

---

---

**Varnost pri električnih grelnih inštalacijah – 9. del: Posebne zahteve za inštalacije za visokofrekvenčno dielektrično gretje (IEC 60519-9:2005)**

Safety in electroheat installations – Part 9: Particular requirements for high-frequency dielectric heating installations (IEC 60519-9:2005)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60519-9:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-62c1caac880f/sist-en-60519-9-2006)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-62c1caac880f/sist-en-60519-9-2006>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60519-9:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-62c1caac880f/sist-en-60519-9-2006>

EUROPEAN STANDARD

**EN 60519-9**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

November 2005

ICS 25.180.10

Supersedes EN 60519-9:1995

English version

**Safety in electroheat installations**  
**Part 9: Particular requirements for high-frequency**  
**dielectric heating installations**  
(IEC 60519-9:2005)

Sécurité dans les installations  
électrothermiques  
Partie 9: Exigences particulières  
pour les installations de chauffage  
diélectrique à haute fréquence  
(CEI 60519-9:2005)

Sicherheit in Elektrowärmeanlagen  
Teil 9: Besondere Anforderungen  
an kapazitive Hochfrequenz-  
Erwärmungsanlagen  
(IEC 60519-9:2005)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60519-9:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-62c1caac880f/sist-en-60519-9-2006>

This European Standard was approved by CENELEC on 2005-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

The text of document 27/473/FDIS, future edition 2 of IEC 60519-9, prepared by IEC TC 27, Industrial electroheating equipment, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60519-9 on 2005-10-01.

This part of EN 60519 is to be used in conjunction EN 60519-1:2003. It is intended to specify particular requirements for high-frequency dielectric heating installations.

This European Standard supersedes EN 60519-9:1995.

The significant changes with respect to EN 60519-9:1995 are as follows:

- requirements for the protection against direct contact have been revised;
- the structure has been adjusted to the latest ISO/IEC Directives, in particular the scope, object and introduction of normative references;
- definitions have been brought into line with 60050-841:2004.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2006-07-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2008-10-01

Annex ZA has been added by CENELEC <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-caac880f/sist-en-60519-9-2006>

---

## Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60519-9:2005 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following note has to be added for the standard indicated:

IEC 60204-1      NOTE      Harmonized as EN 60204-1:1997 (not modified).

---

## Annex ZA (normative)

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE Where an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60050-841	- <sup>1)</sup>	International electrotechnical vocabulary Part 841: Industrial electroheat	-	-
IEC 60519-1	2003	Safety in electroheat installations Part 1: General requirements	EN 60519-1	2003

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 60519-9:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-62c1caac880f/sist-en-60519-9-2006>

---

<sup>1)</sup> Undated reference.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60519-9:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-62c1caac880f/sist-en-60519-9-2006>

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

60519-9

Deuxième édition  
Second edition  
2005-08

---

---

**Sécurité dans les installations  
électrothermiques –**

**Partie 9:  
Exigences particulières pour les installations  
de chauffage diélectrique à haute fréquence**

(standards.iteh.ai)

**Safety in electroheat installations –**

SIST EN 60519-9:2006

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cc627376-a5af-48e3-a144-62c1caac880f/sist-en-60519-9-2006)

**Part 9:  
Particular requirements for high-frequency  
dielectric heating installations**

© IEC 2005 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

M

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## CONTENTS

FOREWORD.....	5
1 Scope and object.....	9
2 Normative references .....	9
3 Terms and definitions .....	9
4 Protective measures in the dielectric heating generator .....	11
4.1 General description .....	11
4.2 Protection against direct contact .....	11
4.2.1 General .....	11
4.2.2 Means of access to parts under voltage band 2 .....	11
4.2.3 Means of access to parts under voltage band 3 .....	11
4.2.4 Means of access to parts under high-frequency voltage.....	13
4.2.5 Warning plates .....	13
4.3 Other protective measures .....	13
4.4 Temperature rise – Protection against fire .....	15
4.5 Clearances and creepage distances .....	15
4.6 Internal electrical connections .....	15
4.7 Capacitors.....	15
4.8 Cooling.....	17
4.9 Overload protection.....	17
4.10 Radio interference suppression.....	17
5 Protective measures for use in dielectric applicators.....	19
5.1 Moving devices containing mechanical parts .....	19
5.2 Processing charge of flammable substances .....	19
5.3 Protection against indirect contact.....	19
5.4 Other protective measures .....	21
6 Tests for protective measures.....	21
7 Marking .....	23
Bibliography.....	25



## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## SAFETY IN ELECTROHEAT INSTALLATIONS –

**Part 9: Particular requirements for high-frequency dielectric heating installations**

## FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60519-9 has been prepared by IEC technical committee 27: Industrial electroheating equipment.

IEC 60519-9 is to be used in conjunction with the third edition of IEC 60519-1. It is intended to specify particular requirements for high-frequency dielectric heating installations.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1987 and constitutes a technical revision. The significant changes with respect to the previous edition are as follows:

- requirements for the protection against direct contact have been revised;
- the structure has been adjusted to the latest ISO/IEC Directives, in particular the scope, object and introduction of normative references;